

Les PUBS !

1. Ben & Jerry

Regardez- moi ça!

Qu'est-ce que c'est que ce truc?

Un tuyau: pipe, hose, hint

Un morceau: piece, bit

Faire semblant: to pretend, to fake

Fermer les pots

Filer un coup de main (fam.): to help

Meilleur(e) > bon, bonne

[mieux > bien]

"Ben & Jerry, la glace, _____ qu'une glace."

2. Marre d'en avoir marre!

C'est mon stylo.

Il fait du bruit.

Y'en a marre (j'en ai marre)

J'en peux plus

On peut jamais être tranquille.

La poussière: dust

Le placard = ici: la prison!! (argot pour école)

S'énerver: to get excited about (neg.)

Je m'énerve, c'est bête, c'est juste un stylo.

"Jusqu'à moins 60 % sur _____ pour sortir du placard"

C'est une pub pour _____

3. La vache qui rit

"100 % des Français _____, _____, ou

_____ de la vache qui rit."

4. Iphone

Allumer

Vos méles: courriel, email

Un appel: a call

5. Parodie de la pub pour le Iphone

Face à l'hégémonie...

Le téléphone mobile

Fonctionner

Un pot de yaourt

La ficelle: string (sometimes: trick)

Si vous allez au cybercafé, ...

6. La vache qui rit - années 80

La star du fromage

Trop _____

Une sacré personnalité

à part: ici: very special, unique (un fromage à part)

7. Les biscuits BN

Distributeur de _____

Distributeur: dispenser or retailing group

8. Clairefontaine

Clairefontaine, ça vous _____

Capter (argot) - voir

Le coeur à l'amende (argot)

Je te le dis cash (argot)

Je te kiffe (argot)

La première fois que je t'ai capté, tu as mis mon coeur à l'amende.

9. Apple

La zicmu: musique (verlan)

Installer sur

l'horloge

la calculatrice

10. Miel Pops

Les meilleurs

C'est splish splash splosh

Miam miam

Le top - c'est le top! (ici: le top du pops)

11. l' éléphant bleu - c'est une pub pour _____

Le lavage: washing out

Impeccable

Dessus

Dessous

Dedans

"Elephant bleu: plus _____ plus _____"

Je _____ qu'une petite toilette s'impose.

12. Lexus

La poursuite (*pursuit*)

La maîtrise

La poursuite de _____

"Lexus, la poursuite de _____"

13. Les mères et la pharmacie

" Au coeur de ma _____, ma _____"

Toujours disponible: always available

toujours de bon conseil : he always gives good advice

Proche de moi

J'aurais voulu avoir un fils comme celui-là

Je te parle de mon _____

14. 2ème pub pharmacie

Le mien

La sécurité

en toute sécurité

Conseiller

Je peux tout _____

15. Nestea - La poule et le castor

La poule: hen

Le castor: beaver

"Seul Nestea a le bon _____ de Nestea."

16. Nestea - le loup

Le loup

"Pourquoi _____ ce thé froid -là?"

17. Nutella

"Pour _____ qu'ils vont faire aujourd'hui, ..."

Jouer...

a _____

Danser

d _____

S'émerveiller: be amazed by

Le réveil: waking (up)

Les tartines: sandwiches

(tartiner: to spread butter or jam or...)

Le lait écrémé

La noisette: hazelnut

"Il _____ pour être un enfant!"

18. Vive le Nutella!

J'adore _____ les gens"

Les gens

"À consommer avec _____"

19. Lustucru

Qui l'eut cru

Des pâtes aux _____

C'est nouveau

ça sent bon

"Mangez bon, mangez bien, Lustucru, _____!"

20. Bic

Le cerveau

La capacité

Étonnant(e)

Pas si sûr

"Assure au moins _____!" (assurer: here - secure success)

21. Bledilait

Avoir l'air

Manquer de

Le fer

La vitalité

Une formule exclusive

"parce qu'un bébé _____ est un bébé heureux"

22. E. Leclerc

En moyenne

cher

se renseigner

"Vous qui _____ les flans _____ Flanby qu'on peut trouver chez Auchamps ou Carrefour par exemple, saviez-vous qu'en moyenne ils étaient moins chers chez Leclerc?"

"Vous qui _____ les flans de marques de distributeurs qu'on peut trouver chez Intermarché (ou ...?), saviez-vous qu'en moyenne ils étaient moins chers chez Leclerc?"

"Vous qui _____ les flans au caramel premier prix qu'on peut trouver chez Aldi (ou ...?) par exemple, saviez-vous qu'en moyenne ils étaient moins chers chez Leclerc?"

Maintenant, si vous ne _____ toujours pas où _____,

vous _____ encore vous renseigner sur 'qui est le moins cher.com'

23. Playstation

"Je ne suis pas _____ un match de foot, je joue à la Playstation!"

Bon! On va manger. Tu finiras ta partie après. A table!" > traduction:

La dame, qu'est-ce qu'elle pense? A son avis, est-ce mieux de regarder un match de foot ou de jouer à la Playstation? _____

24. Wii

La télécommande

Utiliser

" Vous jouez comme vous _____ "

25. Ikea

Le range-CD

La lampe

Le canapé

"Nouveau catalogue Ikea, _____"

26. Chocosuisse

La SPA (société protectrice des animaux"

Le responsable des poisons rouges ☺

Patienter : to wait, hold on, be patient

Tu tombes bien!

Bouffer (slang)= manger (il a encore bouffé tous les Chocosuisses)

d'un coup (ici: trois d'un coup)

Ça peut plus durer!: It can't go on any longer

Pousser le bouchon: to push one's luck (Tu pousses le bouchon un peu trop loin.)

Chocosuisse, _____ Nestlé."

27. Windows Vista

Flavie Flament: animatrice de télévision française

TF1 - chaîne de télé française

S'occuper de (la publicité): to be in charge of, take care of, deal with

Tu plaisantes!: You are joking!

Gérer; to manage

Des dossiers/ le dossier (files, folders, records, form, problem, case...)

Des fichiers: files

Éblouissant: dazzling

"On a tout sous la main, sous _____, sur _____ et c'est en 3D."

Vous ne le croirez pas: future

Intuitif, intuitive

On ne peut pas faire plus simple

Le contrôle parental

Je suis tranquille (ici: at peace)

La diffusion: ici: broadcasting

On s'est juste laissé aller 2 minutes à bavarder (to chat):

Deux publicités dans la pub! _____

28. SNCF

SNCF: Société Nationale des Chemins de Fer Français

"Un jour, vous _____, vous _____ de visiter autre chose que l'intérieur de votre maison et vous _____ en week-end."

"TGV, _____"

29. Tektonik

"_____ plus de vidéos sur www.fnactive.com"

C'est une pub pour _____

30. Vélicab Paris

Ça attire le regard: to catch the eye

Attirer: to attract

Le regard: look, gaze,

Un tricycle avec une assistance électrique

Cela vous permet d'aller à 12, 20 km/h en fonction de la charge.

essayer: to try (Je peux essayer?)

Je vous en prie: by all means, you're welcome

Je vous dépose là, ça vous va?

Déposer: ici: to drop off

un défi: a challenge

urbain: urban

"Mobilité _____: un défi _____"

